

World Oral Literature Project


voices of vanishing worlds

Accession Form for Individual Recordings:

Collection / Collector Name	Sitaigou Village Tibetan Collection/ Sgrol dkar skyid 四台沟村藏族的采集/卓格吉 སི་ཐེང་གུ་ཐེང་པའི་བོད་རིགས་ཀྱི་འཚེ་སྤྱད། སྒྲོལ་དཀར་སྒྱིད།
Tape No. / Track / Item No.	Sitaigou Tibetan Folk Song 1.WAV
Length of track	00:03:05
Related tracks (include description/relationship if appropriate)	
Title of track	Respect Your Father 尊重你的父亲 ཁྱེད་ཀྱི་ཨ་པ་ལ་བརྟེན་བཀུར་བྱས།
Translation of title	
Description (to be used in archive entry)	This song states that people should respect their parents and is usually sung during celebrations for the New Year and when renewing the Lab rtse. 这首歌叙述了人们应该怎样尊敬他们的父母。一般在新年的庆祝和更新拉泽的时候唱这首歌。 སྤྱི་འདི་ན་མི་རྣམས་ཀྱིས་ཁོ་ཚོའི་པ་མ་ལ་ཇི་ལྟར་བརྟེན་བཀུར་བྱེད་དགོས་པ་ཞིབ་བརྟོན་བྱས་ཡོད། སྤྱིར་ལོ་སར་ཀྱི་དགའ་ལྗན་དང་ལས་ཅི་བསྐྱར་གསོ་བྱེད་དུས་སྤྱི་འདི་ལེན་པ་ཡིན།
Genre or type (i.e. epic, song, ritual)	Folk Song 民歌 དམངས་སྤྱོད།
Name of recorder (if different from collector)	
Date of recording	July 2008 二零零八年七月份 ཉིས་ལྷོད་བརྒྱད་ལོའི་ཟླ་བདུན་པ།
Place of recording	Sitaigou Village, Tanshanling Town, Tianzhu Tibetan Autonomous County, Wuwei City, Gansu Province, PR China. 中国甘肃省武威市天祝藏族自治县炭山岭镇四台沟村 གྲུང་གོའི་ཀར་སྤུ་ཞིང་ཆེན་སྤུ་བོ་གོང་ཁྱེད་དཔའ་རིས་བོད་རིགས་རང་སྐྱོང་རྫོང་ཐན་ཁྱེད་ལེན་གོང་དལ་སི་ཐེང་གུ་ཐེང་པ།
Name(s), age, sex, place of birth of performer(s)	G.yang mo mtsho (unknown age), Sgrol ma skyid, ~fifty years old, both female, Sitaigou Village, Tianzhu County, Gansu Province, PR China. 杨毛措（年龄不详）、卓玛吉，大约五十岁左右、女，中国甘肃省天祝县四台沟村 གཡང་མོ་མཚོ་ལོ་མི་ཤེས་ཤིང་། སྒྲོལ་མ་སྒྱིད། ཕལ་ཆེར་ལོ་ཕྲ་བཅུ་འདི་གཡས་གཡོན། མོ། གྲུང་གོའི་ཀར་སྤུ་ཞིང་ཆེན་སྤུ་བོ་གོང་ཁྱེད་དཔའ་རིས་བོད་རིགས་རང་སྐྱོང་རྫོང་ཐན་ཁྱེད་ལེན་གོང་དལ་སི་ཐེང་གུ་ཐེང་པ།

World Oral Literature Project

voices of vanishing worlds

	གོའི་ཀན་སུའུ་ཞིང་ཆེན་དཔལ་རིས་རྫོང་སི་ཐེང་གུའུ་ལྷེ་བ།
<i>Language of recording</i>	Amdo Tibetan 安多藏语 ཨམ་སྐད།
<i>Performer(s)'s first / native language</i>	Tibetan 藏语 བོད་སྐད།
<i>Performer(s)'s ethnic group</i>	Tibetan 藏族 བོད།
<i>Musical instruments and / or other objects used in performance</i>	
<i>Level of public access</i> (fully closed, fully open)	Fully Open 完全公开 གུན་ལ་མངོན། 
<i>Notes and context</i> (include reference to any related documentation, such as photographs)	ཕ་མའི་བྲིན་ལན། ངས་བྲིན་ཆེན་མཛོ་མའི་བྲིན་ལན་བཤད།།ར་ཁུ་ནག་མ་འཐུང་མི་གོ་གི། ར་ཁུ་ནག་འཐུང་ནས་གོ་དུས་ན།།ངའི་བྲིན་ཆེན་མཛོ་མ་གང་ན་ཡོད།། ངས་བྲིན་ཆེན་འདྲོ་བའི་བྲིན་ལན་བཤད།།ཁྱི་རྒྱུ་ཐང་མ་སོང་མི་གོ་གི། ཁྱི་རྒྱུ་ཐང་སོང་ནས་གོ་དུས་ན།།ངའི་བྲིན་ཆེན་འདྲོ་བ་གང་ན་ཡོད།། ངའི་བྲིན་ཆེན་ཕ་མའི་བྲིན་ལན་བཤད།།ང་རང་རང་མ་ཁྱས་མི་ཤེས་གི། ང་རང་རང་ཁྱས་ནས་གོ་དུས་ན།།ངའི་བྲིན་ཆེན་ཕ་མ་གང་ན་ཡོད།།